

名著早早读·彩色插图注音版

快乐王子

KUAI LE WANG ZI

江苏出版集团
江苏少年儿童出版社



名著早早读·彩色插图注音版

快乐王子

Happy Prince

原著 [英]王尔德

改写 黄晏

绘图 张凌飞



凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

快乐王子 / (英) 王尔德原著; 黄晏改写. — 南京: 江苏少年儿童出版社, 2008.9

(名著早早读)

ISBN 978-7-5346-4401-6

I. 快… II. ①王…②黄… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第133212号

- 书 名 名著早早读·彩色插图注音版
——快乐王子
- 出版发行 凤凰出版传媒集团(南京市中央路165号 210009)
江苏少年儿童出版社(南京市湖南路47号 210009)
- 苏少网址 <http://www.sushao.com>
- 集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
- 印 刷 通州市印刷总厂有限公司
(通州市交通路55号 226300)
- 开 本 880×1240 毫米 1/32
- 印 张 6.125 插页 8
- 版 次 2008年9月第1版 2008年9月第1次印刷
- 书 号 ISBN 978-7-5346-4401-6
- 定 价 10.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前言

nà jí měi de yōu shāng 那极美的忧伤

méi yǒu bǐ zhè gèng měi de tóng huà le chù chù rú shī rú huà kuài lè wáng zǐ shēn shàng
没有比这更美的童话了，处处如诗如画：快乐王子身上
xuàn làn duó mù de bǎo shí jù rén wǎn zǐ yāo hóng de huā yuán xīng hái de zuǐ chún xiàng hóng sè huā
绚烂夺目的宝石；巨人姹紫嫣红的花园；星孩的嘴唇像红色花
bàn yǎn jīng què xiàng qīng shuǐ hé pàn de zǐ luó lán jī fū rú xuě de é guó gōng zhǔ zuò zhe liù
瓣，眼睛却像清水河畔的紫罗兰；肌肤如雪的俄国公主坐着六
pǐ xùn lù lā de xuě qiào měi de xiàng yì duǒ bái qiáng wēi hán xiū hǎn shuì de měi rén yú tāng zài
匹驯鹿拉的雪橇，美得像一朵白蔷薇；含羞酣睡的美人鱼躺在
yú wǎng lì tóu fa xiàng xì xì de jīn xiàn zuò wéi shí jī yīng guó wéi měi zhǔ yì yùn
鱼网里，头发像细细的金线……作为19世纪英国唯美主义运
dòng de chàng dǎo zhě wáng ěr dé de wéi měi zài tā de tóng huà zhōng zhǎn xiàn de lín lí jìn zhì
动的倡导者，王尔德的唯美，在他的童话中展现得淋漓尽致。

wáng ěr dé yì shēng chuàng zuò le dà liàng shī gē xiǎo shuō xì jù tóng huà zhǐ yǒu zhè
王尔德一生创作了大量诗歌、小说、戏剧，童话只有这
jiǔ piān què huò chēng yù zài yīng wén shì jiè zhōng zhǎo bù chū rēn hé néng gǔ yǔ zhī xiāng bǐ de
九篇，却获称誉“在英文世界中找不出任何能够与之相比的
tóng huà tā men de jià zhí bù jīn jīn zài yú nà shī bān de yǔ yán yīn yuè bān de xù
童话”。它们的价值，不仅仅在于那诗般的语言、音乐般的叙
shù huà bān de yì jìng gèng zài yú nà lǐng rén luò lèi de jí měi de yōu shāng
述、画般的意境，更在于那令人落泪的极美的忧伤。

kuài lè wáng zǐ wèi le jiù jī qióng rén bǎ jīn sè wài yī shèn zhì shì lán bǎo shí yǎn zhū
快乐王子为了救济穷人，把金色外衣甚至是蓝宝石眼珠

dōu sòng zǒu le , zuì hòu zì jǐ què bèi sòng jìn le róng
都送走了,最后自己却被送进了熔
lú lián tā de shǐ zhě yàn zǐ yě bèi dūo qì zài lā jī
炉,连他的使者燕子也被丢弃在垃圾
duī shàng ; yè yīng wèi le chéng quàn xué shēng de ài qīng
堆上;夜莺为了成全学生的爱情,



ràng qīng wēi de cǐ zhā jìn le zì jǐ de xīn zāng , xuè yè gěi qīng wēi rǎn shàng yī céng yī céng
让蔷薇的刺扎进了自己的心脏,血液给蔷薇染上一层一层
de hóng yán , tā què dǎo zài le qīng cǎo cóng zhōng , kě tàn nà zhī qīng wēi bèi dūo qì zài le chē
的红晕,它却倒在了青草丛中,可叹那支蔷薇被丢弃在了车
lún xià ; xiǎo ǎi rén chuāi zhe xiǎo gōng zhǔ nǎo gěi tā de bái qīng wēi chí chí de dǒng kǒng zhe ài
轮下;小矮人揣着小公主扔给他的白蔷薇痴痴地憧憬着爱
qīng què fā xiàn zì jǐ zhǐ shì cháo nòng hé qǔ lè de duì xiàng ; hái yǒu xiàng mó fāng zhǔ xiū nà
情,却发现自己只是嘲弄和取乐的对象;还有像磨坊主修那
yàng zì sī yīn xiǎn hěn dù de jiā伙戴着“朋友”的面具,欺骗了忠诚
shàn liáng de xiǎo hàn sī yǒu shí , shēng huó de xiàn shí jiù shì zhè yàng lěng kù , hǎo zài tóng
善良的小汉斯……有时,生活的现实就是这样冷酷,好在童
huà fù yǔ shàn liáng zhě měi hǎo de wèi lái , jiù hǎo xiàng wáng zǐ hé yàn zǐ zhōng jū bèi xuǎn rù
话赋予善良者美好的未来,就好像王子和燕子终究被选入
tiān táng ; nà zì sī de jù rén gǎi biàn le zì sī , suī rán zhōng jiāng sǐ qù , shēn shàng què fù
天堂;那自私的巨人改变了自私,虽然终将死去,身上却覆
zhe shèng jié de bái huā
着圣洁的白花……

dōu dú yī dú ba , bù guǎn shì yōu shāng , hái shì měi lì , nà jiù shì shēng huó 。
都读一读吧,不管是忧伤,还是美丽,那就是生活。

目 录

kuài lè wáng zǐ
快乐王子 p1



zì sī de jù rén
自私的巨人 p17

yè yīng yǔ qiāng wēi
夜莺与蔷薇 p25



zhōng shí de péng you
忠实的朋友 p37

liǎo bu qǐ de huǒ jiàn
了不起的火箭 p51

shào nián guó wáng
少年国王 p71



xī bān yá gōng zhǔ de shēng rì
西班牙公主的生日 p95

yú fū hé tā de lǐng hún
渔夫和他的灵魂 p119



xīng hái
星孩 p162

kuài lè wáng zǐ
快乐王子



zài zhè ge chéng shì lǐ yǒu yī zuò kuài lè wáng zǐ de sù xiàng
在这个城市里，有一座快乐王子的塑像，
tā gāo gāo sǒng lì zài yī gēn yuán zhǔ dǐng shàng fǔ shì quán chéng kuài lè
他高高耸立在一根圆柱顶上，俯视全城。快乐
wáng zǐ zhǎng de hěn piào liang hún shēn tiē zhe báo báo de jīn yè zǐ yī
王子长得很漂亮，浑身贴着薄薄的金叶子，一
duì lán bǎo shí zuò de yǎn jīng jiàn bǐng shàng yǒu yī kē dà dà de hóng bǎo
对蓝宝石做的眼睛，剑柄上有一颗大大的红宝

shí fā chū càn làn de guāngmáng
石,发出灿烂的光芒。

měi yī ge jiàn guo de rén dōu yóu zhōng de zàn měi tā tā xiàng
每一个见过的人都由衷地赞美他。“他像
fēng biāo yī yàng piào liang yī wèi yì yuán shuō tā jué de zhè yàng yě xǔ
风标一样漂亮,”一位议员说,他觉得这样也许
néng biǎo shì zì jǐ yǒu yì shù jiàn shǎng lì kě tā yòu pà bié rén jué de
能表示自己具有艺术鉴赏力。可他又怕别人觉得
tā bù qiè shí jì yòu gǎn jīn jiā le yī jù bù guò tā kě bù rú
他不切实际,又赶紧加了一句:“不过,他可不如
fēng biāo shí yòng
风标实用。”

wèi shén me nǐ bù néng xiàng kuài lè wáng zǐ nà yàng ne yī wèi
“为什么你不能像快乐王子那样呢?”一位
cōng míng de mǔ qīn duì tā nà ge kū zhe yào yuè liang de hái zǐ shuō kuài
聪明的母亲对她那个哭着要月亮的孩子说,“快
lè wáng zǐ jué bú huì kū zhe yào dōng xī de
乐王子绝不会哭着要东西的。”

hǎo zài zhè shì shàng zǒng suàn hái yǒu rén shì kuài lè de yī ge
“好在这世上总算还有人是快乐的。”一个
nèi xīn chōng mǎn shī luò de rén níng shì zhe zhè měi lì de sù xiàng duì zì
内心充满失落的人凝视着这美丽的塑像对自
jǐ shuō
己说。

tā zhēn xiàng yī ge tiān shǐ ya yī qún gū ér yuàn de hái zǐ
“他真像一个天使呀!”一群孤儿院的孩子
men shuō
们说。

nǐ men zěn me zhī dào tā men de shù xué lǎo shī shuō shéi
“你们怎么知道?”他们的数学老师说,“谁



yě méi jiàn guo tiān shǐ
也没见过天使。”

jiàn guo jiàn guo wǒ men zài mèng lǐ jiàn guo hái zǐ men zhēng
“见过，见过，我们在梦里见过。”孩子们争
xiān kǒng hòu de huí dá
先恐后地回答。

shù xué lǎo shī zhòu qǐ méi tóu tā kě bù zàn chéng hái zǐ men
数学老师皱起眉头，他可不赞成孩子们
zuò mèng
做梦。

yǒu yì tiān wǎn shàng yǒu yì zhī xiǎo yàn zǐ fēi guo zhè ge chéng shì
有一天晚上，有一只小燕子飞过这个城市
de shàng kōng tā yǐ jīng fēi le yì zhěng tiān zhèng zài xún zhǎo luò jiǎo de
的上空。他已经飞了一整天，正在寻找落脚的
dì fāng tū rán kàn jiàn kuài lè wáng zǐ de sù xiàng biàn fēi le xià lái
地方，突然看见快乐王子的塑像，便飞了下来，
tíng zài le kuài lè wáng zǐ de liǎng zhī jiǎo zhī jiān tài hǎo le zhè me
停在了快乐王子的两只脚之间：“太好了，这么
ge kōng qì qīng xīn de hǎo dì fāng wǒ jiù zài zhè er guò yè ba
个空气清新的好地方，我就在这儿过夜吧。”

xiǎo yàn zǐ kàn le kàn sì wéi tā duì zhè ge jīn sè de wò shì
小燕子看了看四围，他对这个金色的卧室
hěn mǎn yì yàn zǐ bǎ tóu fàng dào chì bǎng xià miàn zhǔn bèi shuì jiào le
很满意。燕子把头放到翅膀下面，准备睡觉了。
tū rán hǎo xiàng yǒu yì dī shuǐ zhū luò dào tā de chì bǎng shàng zhēn qí
突然，好像有一滴水珠落到他的翅膀上。“真奇
guài yàn zǐ tái tóu kàn kan zhè me qīng lǎng de tiān qì mǎn tiān xīng
怪，”燕子抬头看看，“这么晴朗的天气，满天星
xīng yì piàn yún yě méi yǒu zěn me tū rán xià qǐ yǔ lái běi ōu de
星，一片云也没有，怎么突然下起雨来。北欧的



tiān qì zhēn kě pà
天气真可怕。”

jiē zhe yòu luò xià le yī dī
接着又落下了一滴。

zhè dì fāng bù néng dǎng fēng zhē yǔ jiù suàn shì jīn zǐ zuò de
“这地方不能挡风遮雨，就算是金子做的，
yòu yǒu shén me yòng yàn zi shuō wǒ bù rú zhǎo yí ge hēi hū hū de
又有有什么用？”燕子说，“我不如找一个黑糊糊的
yān cǎng qù yàn zi pāi pāi chì bǎng zhèng dǎ suàn lí kāi tū rán dì
烟囱去。”燕子拍拍翅膀，正打算离开，突然，第
sān dī yǔ luò zài le tā de chì bǎng shàng tā yǎng qǐ tóu tā
三滴“雨”落在了他的翅膀上。他仰起头——他
kàn jiàn le shén me ne
看见了什么呢？

nà zūn měi lì de sù xiàng yǎn li chōng mǎn le lèi shuǐ lèi zhū shùn
那尊美丽的塑像眼里充满了泪水，泪珠顺
zhe tā nà jīn sè de liǎn jiá yī dī yī dī de wǎng xià tāng tā zhǎng de
着他那金色的脸颊一滴一滴地往下淌。他长得
kě zhēn měi xiǎo yàn zi kàn tā nà yōu yù de yàng zi xīn li zhī
可真美，小燕子看他那忧郁的样子，心里直
fā suān
发酸。

nǐ shì shéi xiǎo yàn zi wèn
“你是谁？”小燕子问。

wǒ shì kuài lè wáng zǐ
“我是快乐王子。”

nǐ jì rán jiào kuài lè wáng zǐ nà yòu wèi shén me kū ne yàn
“你既然叫快乐王子，那又为什么哭呢？”燕
zi yòu wèn nǐ kàn nǐ de yǎn lèi bǎ wǒ de yǔ máo dōu līn shī le
子又问，“你看，你的眼泪把我的羽毛都淋湿了。”



wǒ huó zhe de shí hòu cóng lái bù zhī dào bēi shāng shì shén
“我活着的时候，从来不知道悲伤是什
me kuài lè wáng zǐ shuō wǒ nà shí hòu zhù zài wú yōu gōng bēi shāng
么。”快乐王子说，“我那时候住在无忧宫，悲伤
de dōng xī yuè bù guò nà gāo gāo de gōng qiáng suǒ yǒu de chén zǐ dōu wéi
的东西越不过那高高的宫墙。所有的臣子都围
zhe wǒ zhuàn bái tiān zài huā yuán lǐ jìn qíng wán lè wǎn shàng zài gōng diàn
着我转，白天在花园里尽情玩乐，晚上在宫殿
lǐ zòng qíng gē wǔ shēng huó lǐ zhǐ yǒu kuài lè zhí dào wǒ sǐ qù
里纵情歌舞，生活里只有快乐，直到我死去……
sǐ hòu tā men bǎ wǒ lì zài le zhè me gāo de dì fāng wǒ měi tiān fǔ
死后，他们把我立在了这么高的地方。我每天俯
shì zhe zhěng zuò chéng shì wǒ kàn dào de yī qiè ō suī rán wǒ
视着整座城市，我看到的一切……噢，虽然我
de xīn shì qiān zuò de dàn wǒ hái shì rěn bu zhù kū qǐ
的心是铅做的，但我还是忍不住哭泣。”

nǐ kàn jiàn shén me lìng nǐ xīn suì de shì qǐng le yàn zǐ wèn
“你看见什么令你心碎的事情了？”燕子问。
yuán lái tā de xīn bú shì jīn zǐ de yàn zǐ yòu xiǎo shēng de dī gu
“原来他的心不是金子的。”燕子又小声地嘀咕
le yí jù
了一句。

yuǎn yuǎn de wáng zǐ qīng qīng de shuō tā de shēng yīn xiàng yīn
“远远的，”王子轻轻地说，他的声音像音
yuē yī yàng hǎo tīng nà yī tiáo pò jiù de xiǎo jiē shàng yǒu yī suǒ pò
乐一样好听，“那一条破旧的小街上，有一所破
jiù de fáng zi wū lǐ yǒu yī ge fū rén hé tā de hái zǐ nà kě lián
旧的房子，屋里有一个妇人和她的孩子。那可怜
de hái zǐ shēng bìng le zhèng zài fā shāo zuǐ lǐ rǎng zhe xiǎng yào chī jú
的孩子生病了，正在发烧，嘴里嚷着想要吃橘



zǐ kě tā de mā ma nǎ lǐ yǒu qián gěi tā mǎi jú zǐ chī tā néng gěi
子。可他的妈妈哪里有钱给他买橘子吃，她能给
tā de zhǐ yǒu zāng xī xī de hé shuǐ xiǎo hái zǐ pīn mìng de kū tā de
他的只有脏兮兮的河水。小孩子拼命地哭，他的
mǔ qīn biān liú zhe yǎn lèi biān gǎn gōng tā shì ge cái féng tā zhèng zài yī
母亲边流着眼泪边赶工。她是个裁缝，她正在一
jiàn duàn zǐ yī fu shàng xiù xī fān liàn huā nà shì huáng hòu zuì kě ài de
件缎子衣服上绣西番莲花，那是皇后最可爱的
gōng nǚ yù bèi zài xià cì wǔ huì shí chuān de tā de shǒu zhǐ shàng yǐ jīng
宫女预备在下次舞会时穿的。她的手指上已经
mǎn shì zhēn yǎn dàn tā yī kè yě bù néng tíng xià lái yīn wèi xiù bù
满是针眼，但她一刻也不能停下来，因为绣不
hǎo jiù nǎ bù dào gōng qián tā de hái zǐ jiù méi yǒu qián zhì bìng tā
好，就拿不到工钱，她的孩子就没有钱治病，她
hé tā de hái zǐ jiù huì è sǐ wáng zǐ de shēng yīn gēng yè le xiǎo
和她的孩子就会饿死。”王子的声音哽咽了。“小
yàn zǐ wáng zǐ yāng qiú shuō nǐ néng bù néng bǎ wǒ jiàn bǐng shàng zhè
燕子，”王子央求说，“你能不能把我剑柄上这
kē hóng bǎo shí qǔ xià lái gěi tā sòng qu wǒ de jiǎo bèi dīng zài zhè xiàng
颗红宝石取下来给她送去？我的脚被钉在这像
zuò shàng bù néng dòng
座上，不能动。”

wǒ de péng you men zài āi jí děng wǒ ne yàn zǐ shuō tā
“我的朋友们在埃及等我呢，”燕子说，“他
men xiàn zài zhèng kuài huó de fēi xiáng zài ní luò hé shàng zài shuì lián shàng
们现在正快活地飞翔在尼罗河上，在睡莲上
xiē jiǎo bù jiǔ tā men jiù yào dào guó wáng de fén mù lǐ qù shuì jiào
歇脚。不久，他们就要到国王的坟墓里去睡觉
le wǒ yào qù zhuī gǎn tā men
了，我要去追赶他们。”



yàn zi yàn zi xiǎo yàn zi wáng zǐ qǐng qiú shuō zuò yī
“燕子，燕子，小燕子，”王子请求说，“做一
huí xìn chāi ba jiǎ rú nǐ bù bāng máng nà hái zǐ kě néng huì kě sǐ
回信差吧！假如你不帮忙，那孩子可能会渴死
de tā de mǔ qīn gāi yǒu duō shāng xīn a
的，他的母亲该有多伤心啊！”

kě wǒ bìng bù xǐ huān xiǎo hái zǐ a yàn zi huí dá dào
“可我并不喜欢小孩子啊，”燕子回答道，
wǒ hái jì de yǒu yī cì wǒ tíng zài hé shàng yǒu liǎng ge cū yě de nán
“我还记得有一次我停在河上，有两个粗野的男
hái ō jiù shì mò fāng zhǔ de ér zǐ tā men lǎo shì yòng shí tóu dǎ
孩，噢，就是磨坊主的儿子，他们老是用石头打
wǒ suī rán wǒ shì chū le míng de shēnshǒu mǐn jié tā men gēn běn dǎ bù
我，虽然我是出了名的身手敏捷，他们根本打不
zhòng wǒ kě wǒ tǎo yàn nà zhǒng bù yǒu shàn de jǔ dòng
中我，可我讨厌那种不友善的举动。”

kuài lè wáng zǐ méi tóu jǐn suǒ tàn xī zhe liú xià le yǎn lèi xiǎo
快乐王子眉头紧锁，叹息着流下了眼泪，小
yàn zi de xīn bèi nà lèi shuǐ pào ruǎn le bù rěn xīn zài jiān chí hǎo
燕子的心被那泪水泡软了，不忍心再坚持：“好
ba wǒ gěi nǐ dāng yī huí xìn chāi péi nǐ guò shàng yī yè zhè lǐ kě
吧，我给你当一回信差，陪你过上一夜。这里可
zhēn lěng wǒ dēi zǎo diǎn fēi dào nán fāng qù
真冷，我得早点飞到南方去。”

xiè xiè nǐ xiǎo yàn zi wáng zǐ shuō
“谢谢你，小燕子。”王子说。

yàn zi cóng wáng zǐ de jiàn bǐng shàng zhuō xià le nà kuài dà hóng bǎo
燕子从王子的剑柄上啄下了那块大红宝
shí xián zhe tā fēi qǐ lái tā fēi guò lín cì zhī bǐ de wū dǐng xiàng
石，衔着它飞起来。他飞过鳞次栉比的屋顶，向



yuǎn chù fēi qù tā fēi guò
 远处飞去。他飞过
 wáng gōng tīng dào lǐ miàn
 王宫，听到里面
 chuán lái xuān nào de wǔ huì
 传来喧闹的舞会
 yīn yuè yí ge měi mào de
 音乐。一个美貌的
 shào nǚ zhèng yōng zhe tā de
 少女正拥着她的
 qīng rén zǒu dào lù tái shàng
 情人走到露台上
 lái。“多美丽的星
 kōng ya shào nǚ shuō
 空呀，”少女说，

wǒ xī wàng wǒ de yī fu zǎo diǎn sòng lái hǎo gǎn shàng xià cì de wǔ
 “我希望我的衣服早点送来，好赶上下次的舞
 huì wǒ jiào rén zài shàng miàn xiù le měi lì de xī fān lián huā nà xiē nǚ
 会，我叫人在上面绣了美丽的西番莲花。那些女
 cái fēng kě zhēn lǎn”
 裁缝可真懒。”

yàn zǐ fēi guò hé miàn kàn dào xuán guà zài wéi gān shàng de yí zhān
 燕子飞过河面，看到悬挂在桅杆上的一盏
 zhān dēng long yàn zǐ fēi guò yóu tài cūn kàn jiàn yī xiē nián lǎo de yóu tài
 盏灯笼；燕子飞过犹太村，看见一些年老的犹太
 rén zài nà lǐ zuò shēng yì xīn kǔ de tǎo jià huán jià zuì hòu tā fēi
 人在那里做生意辛苦地讨价还价……最后他飞
 dào le nà suǒ pò jiù de wū zi nà fù rén pā zài tā de zhēn xiàn huó
 到了那所破旧的屋子。那妇人趴在她的针线活



er shàng shuì zhāo le yīn wèi tā shí zài tài lèi le tā de hái zǐ zài
儿上睡着了，因为她实在太累了。她的孩子在
chuáng shàng fān lái fù qù de hǎn zhe kǒu kě yàn zi tiào jìn chuāng bǎ
床上翻来覆去地喊着口渴。燕子跳进窗，把
hóng bǎo shí fàng zài nǚ fù rén de dǐng zhēn biān shàng rán hòu tā fēi dào
红宝石放在那妇人的顶针边上，然后他飞到
chuáng tóu yòng chì bǎng duì zhe xiǎo hái zǐ de é tóu qīng qīng de shǎn zhe
床头，用翅膀对着小孩子的额头轻轻地扇着。
zhēn liáng kuài xiǎo hái zǐ nǎn nǎn de shuō wǒ yí dìng huì hǎo qǐ lái
“真凉快，”小孩子喃喃地说，“我一定会好起来
de tā chén chén de shuì zhāo le
的。”他沉沉地睡着了。

yàn zi fēi huí dào kuài lè wáng zǐ nà lǐ bǎ jiàn dào de yí qiè
燕子飞回到快乐王子那里，把见到的一切
shuō gěi wáng zǐ tīng rán hòu yòu shuō zhēn qí guài tiān qì zhè me lěng
说给王子听，然后又说：“真奇怪，天气这么冷，
wǒ què jué de hěn wēn nuǎn
我却觉得很温暖。”

nà shì yīn wèi nǐ zuò le yí jiàn hǎo shì wáng zǐ shuō xiǎo yàn
“那是因为你做了一件好事。”王子说。小燕
zi lèi le bì shàng yǎn jīng jiù shuì zhāo le
子累了，闭上眼睛就睡着了。

dì èr tiān tiān liàng yàn zi dào hé li xǐ le gè zǎo qià hǎo yǒu
第二天天亮，燕子到河里洗了个澡，恰好有
yí wèi dòng wù xué jiāo shòu jīng xǐ de fā xiàn le tā “冬天里竟然
yǒu yàn zi” jiāo shòu lì kè xiě le yí piān cháng cháng de gǎo zi tóu dào
有燕子！”教授立刻写了一篇长长的稿子投到
dāng dì de bào shè hòu lái zhè piān gǎo zi bèi hǎo duō rén yǐn yòng bāo
当地的报社。后来，这篇稿子被好多人引用，包

kuà li miàn nà xiē tā men dú bu dǒng de cháng jù zì
括里面那些他们读不懂的长句子。

yàn zǐ cān guān le chéng lǐ suǒ yǒu de gōnggòng jì niàn wù hái zài
燕子参观了城里所有的公共纪念物，还在
jiào táng de jiǎn dǐng shàng zuò le hǎo yí huì er suǒ dào zhī chù má què dōu
教堂的尖顶上坐了好一会儿。所到之处，麻雀都
jī jī zhā zhā jiào zhe duō me nán dé de guì kè a yàn zǐ bù miǎn
唧唧喳喳叫着：“多么难得的贵客啊！”燕子不免
yǒu xié dé yì
有些得意。

yuè liàng shēng qǐ lái le yàn zǐ lái xiàng kuài lè wáng zǐ gào bié
月亮升起来了，燕子来向快乐王子告别：
wǒ yào zǒu le nǐ yǒu shén me shì xū yào wǒ zài āi jí bàn ma yuàn
“我要走了，你有什么事需要我在埃及办吗？愿
yì xiào láo
意效劳。”

yàn zǐ yàn zǐ xiǎo yàn zǐ wáng zǐ shuō nǐ jiù bù néng
“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你就不能
péi wǒ zài guò yí yè me yuǎn yuǎn de zài chéng de nà yī biān yǒu yí
陪我再过一夜么？远远的，在城的那一边，有一
ge nián qīng rén zhèng zài yí jiān xiá zhǎi de gé lóu shàng mái tóu xiě zuò tā
个年轻人正在一间狭窄的阁楼上埋头写作。他
zài xiě yí ge jù běn dǎ suàn xiě chéng zhī hòu gěi xì yuǎn jīng lǐ sòng
在写一个剧本，打算写成之后给戏院经理送
qu tā yǐ jīng è de tóu hūn yǎn huā tóu fā luàn péng péng de zhuō shàng
去。他已经饿得头昏眼花，头发乱蓬蓬的；桌上
de huā píng lǐ yǒu yí shù zǐ luó lán yǐ jīng kū wěi tā de lú zǐ lǐ
的花瓶里，有一束紫罗兰已经枯萎；他的炉子里
yǐ jīng méi yǒu yí sī huǒ xīng shǒu dòng de jī hū wú fǎ zài xiě yí ge
已经没有一丝火星，手冻得几乎无法再写一个



zì ké tā de yǎn jīng lǐ shǎn zhe xī wǎng de guāng máng
字；可他的眼睛里闪着希望的光芒。”

wǒ yuàn yì zài péi nǐ guò yí yè yàn zǐ shuō nǐ xiǎng ràng
“我愿意再陪你过一夜，”燕子说，“你想让
wǒ gěi tā yě sòng yí kuài hóng bǎo shí qù ma
我给他也送一块红宝石去吗？”

āi wǒ xiàn zài méi yǒu hóng bǎo shí le wáng zǐ shuō wǒ zhǐ
“唉！我现在没有红宝石了，”王子说，“我只
shèng xià yí duì lán bǎo shí nà jiù shì wǒ de yí shuāng yǎn jīng qǐng nǐ
剩下一对蓝宝石，那就是我的一双眼睛。请你
qǔ chū yí kē lái gěi tā sòng qù tā kě yǐ yòng lái huàn qián mǎi shí wù
取出一颗来给他送去，他可以用来换钱买食物、
mǎi mù chái hǎo xiě wán tā de jù běn
买木柴，好写完他的剧本。”

bù wáng zǐ wǒ bù néng zhè me zuò yàn zǐ shuō zhe kǔ qǐ
“不！王子，我不能这么做。”燕子说着哭起
lái le kě tā jīng bu zhù kuài lè wáng zǐ de zài sān qǐng qiú hái shì qǔ
来了。可他经不住快乐王子的再三请求，还是取
chū wáng zǐ de yí kē yǎn jīng sòng gěi le gé lóu shàng de chuàng zuò zhě
出王子的一颗眼睛，送给了阁楼上的创作者。

dì èr tiān wǎn shàng yàn zǐ yòu lái xiàng wáng zǐ dào bié hán lěng
第二天晚上，燕子又来向王子道别。寒冷
de xuě jiù yào lái le tā bì xū jǐn kuài fēi dào wēn nuǎn de āi jí qù
的雪就要来了，他必须尽快飞到温暖的埃及去。

qīn ài de wáng zǐ wǒ fēi zǒu bù kě bù guò wǒ bù huì wàng jì nǐ
“亲爱的王子，我非走不可，不过我不会忘记你
de míng nián yí kāi chūn wǒ jiù huí lái kàn nǐ wǒ huì gěi nǐ dài liǎng kē
的，明年一开春我就回来看你，我会给你带两颗
zuì měi lì de bǎo shí lái hóng bǎo shí bǐ hóng méi guī gèng hóng lán bǎo shí
最美丽的宝石来，红宝石比红玫瑰更红，蓝宝石